

خروج از تاریکی‌ها

Out of the shadows

نویسنده : دکتر پاتریک کرول

مترجم : فروهر ت

شابک: ۷۵۰۰۰ ریال: ۲-۲۳-۷۰۳۷-۶۰۰-۹۷۸

شماره کتابشناسی ملی: ۲۰۰۲۲۶۴

عنوان و نام پدیدآور: خروج از تاریکی ها = OUT OF THE SHADOWS، نویسنده پاتریک کارنس؛ مترجم فروهر، ت. مشخصات نشر: مشهد: مکتبه امام‌الهادی (ع)، ۱۳۹۲.

مشخصات ظاهری: ۲۴۸ ص.

یادداشت: عنوان اصلی: OUT OF THE SHADOWS : UNDERSTANDING SEXUAL ADDICTION, 3RD ED., 2001

یادداشت: کتاب حاضر تحت عنوان "علل، پیشگیری و درمان اعتیاد جنسی" با ترجمه سکینه خرازی توسط انسان برتر در سال ۱۳۹۰ فیما گرفته است.

عنوان دیگر: علل، پیشگیری و درمان اعتیاد جنسی.

موضوع: اعتیاد جنسی

رده بندی دیویی: ۶۱۶/۸۵۸۲

رده بندی کنگره: ۱۳۹۲ ۱۳۶۰/۲۵۶۰ RC

سبک: کتاب، پاتریک، ۱۹۴۴ - م.

CARNE PATR

پایه اقتباس: تصویفی، فروهر، ۱۳۲۳ - مترجم.

وضع: فهرست، فیما

نام کتاب: خروج از تاریکی ها (Out of the shadows)

نویسنده: دکتر پاتریک کارنس

مترجم: فروهر، ت

ناشر: مکتب امام هادی (ع)

طراح جلد و صفحه آرا: مرتضی مبصری

ویراستار: سید علی کاویزی

حروف نگار: مرتضی فراهانی

ناظر چاپ: سیما فلاح

چاپ اول: ۱۳۹۲

شمارگان: ۵۰۰۰

قیمت: ۷۵۰۰ تومان

شابک: ۲-۲۳-۷۰۳۷-۶۰۰-۹۷۸

آماده سازی جمعیت خیریه ی تولد دوباره - تلفن: ۴۴۲۵۲۰۰۰

فهرست مطالب

۷	پیش گفتار مترجم
۸	پیش گفتار نویسنده
۱۳	مراغه
۲۵	فصل ۱: چم - ساعت
۵۳	فصل ۲: سال - سیاه
۱۰۵	فصل ۳: خانواده - یار - معتاد
۱۳۱	فصل ۴: هم وابستگی (هم آیدی)
۱۶۵	فصل ۵: نظام باورها
۱۸۹	فصل ۶: دوازده گام تا بهبودی
۲۲۵	فصل ۷: آینده را کسی نمی داند

مقدمه‌ی مترجم:

همیاران، همدردان و خوانندگان گرامی؛

یکی از انواع اعتیادهای اصلی افراد مبتلا به Compulsion (افراط و تفریط)، اعتیاد جنسی است که در اکثر معتادان به مواد مخدر، بسیار تری ریشه‌ای است.

در مورد بعضی از معتادان به مواد مخدر، اعتیاد جنسی حتی قبل از اعتیاد به مواد مخدر وجود داشته و اعتیاد به مواد مخدر با عنوان نخستین اولویت، جایگزین اعتیاد جنسی شده است.

معمولاً پس از ترک مواد مخدر، انواع دیگر اعتیادها مانند: پرخوری، اعتیاد جنسی، قمار، اعتیاد و افراط در کار، بیکاری و کلپ بازی افراطی، اعتیاد به خدمت افراطی و با پیروی کور و بی‌سویه از اصول خشک و ... در زندگی فرد معتاد، خانواده و اجتماع گمراه‌کننده می‌کنند.

با توجه به اصول، ارزش‌ها، فرهنگ سنتی و مذهبی و استحکام ارزش‌های خانوادگی در کشور ما، به نسبت کشورهای غربی، ما مشکلات کم‌تری در رابطه با این بیماری‌ها داریم. اما تحت تأثیر فرهنگ، بیماری‌ها و عارضه‌های رایج در جامعه‌ی ما به خصوص غرب، اکنون ما هم باید در برنامه‌های فرهنگی، اجتماعی و درمانی خود، این موضوعات را لحاظ کنیم.

امید است مطالب این کتاب و روشنگری‌های آن بتواند دیدگاه‌ها و خوانندگان آن را در رابطه با اعتیاد جنسی تغییر دهد و راه را برای آن‌ها که از این بیماری خانمان برانداز و وحشتناک رنج می‌برند و تمایل به تغییر و درمان دارند، باز کند.

نوشتن این کتاب برای من همانند انجام سفری زیارتی بوده است. سفر را با شرح و گسترش مقاله‌ای آغاز کردم که قبلاً در سال ۱۹۷۶ با عنوان: «متجاوز جنسی: اعتیاد، خانواده و باورهای او» نوشته بودم.

مفاهیم اساسی زیر بنایی این کتاب در آن مقاله و بر اساس دو سال تجربه کار با گروهی از بیماران متجاوز جنسی^۱ مطرح شد. گروهی است نویس کتاب به طور گسترده‌ای دست به دست شد، اما به تازگی یافت. آن مقاله به عنوان مبنای کار در چندین کارگاه و دوره‌ی آموزشی مورد استفاده قرار گرفت. محتوای کلی برنامه‌ها بر اساس نظریه‌های مقاله شکل گرفت. با این همه، از انتشار آن به صورت رسمی اجتناب کرده یکی از دلایل احتیاط این بود که دریافتم اعتیاد جنسی، مردان و زنانی را در بر می‌گیرد که هیچ کاری که قانوناً مستحق تنبیه باشد انجام نداده‌اند. آن‌ها «متجاوزان جنسی» نبودند، بلکه از بیماری «ساختن»^۲ اجبار به انجام عمل جنسی^۳، مستندات کافی موجود نبود.

شبکه‌ی برنامه‌هایی که به مردمان آگاه از نیازهای خود، یاری برسانند نیز وجود نداشت. بیشتر از هر چیزی، از واکنش‌های عمومی مردم نگران بودم که در رابطه با مباحث جنسی، اغلب غیر قابل پیش بینی است. خلاصه‌ی نظر من این بود که هنوز وقت این کار نرسیده است.

1. Sex Offenders
2. Sexual Compulsiveness

در سال ۱۹۷۶، یک بیمارستان محلی حومه‌ای شهری از من درخواست کرد تا برنامه‌ای آزمایشی برای خانواده‌هایی که به مواد مخدر وابستگی دارند، راه‌اندازی کنم. این برنامه که با عنوان "کانون احیای خانواده"^۱ شروع به کار کرد، نیازمند شرکت همه‌ی اعضای بالاتر از شانزده سالگی خانواده در یک برنامه‌ی ۳۳۰ ساعته بود. محتوای برنامه از اهداف صاحب‌نظران این حوزه نشأت گرفته و به ویژه این نظریه دربره‌ی نظام خانواده و از برنامه‌ی دوازده‌قدمی الکلی‌های گمنام پیاده شده بود.

در زمان برنامه‌ریزی، همه‌ی دست‌اندرکاران پی بردند که حضور تمام اعضای خانواده ضروری است، موجب تغییر اساسی در شناخت و نگرش آنان به اعتیاد می‌شود.

یکی از عواملی که از چشم خانواده‌ها به دور مانده این است که اجبار معتاد گونه^۲، شکل‌های بسیار زیادی غیر از مصرف الکل و مواد مخدر دارد. این اشکال متفاوت شامل سرخواری، قمار، لذت جنسی، خرید، دزدی از مغازه‌ها و... همه فرایند مشابهی دارند. و علاوه بر این، شکل‌های مختلف اعتیاد در درون خانواده، مانند لایه‌های منطبق بر یکدیگرند که سایه‌های هر چه غلیظ‌تر آن مانع آسانی، تاثیر الگوهای بیماری خانوادگی را عمیق‌تر می‌کند.

آنچه که مسائل را بغرنج و پیچیده‌تر می‌کند، این است که واکنش‌های اعضای خانواده به الگوهای اعتیاد چند لایه، به هم پیوسته و در اندازه‌ی طرز برخورد خود معتادان با مشکلشان، ناسالم بود. در چنین تلاشی برای فهم بیماری هر خانواده، دریافتیم که هر یک از اعضا باید نظم و انضباط خاصی شبیه برنامه‌ی دوازده‌قدمی را در پیش گیرند

1. family renewal center

2. Addictive Compulsivity

تا به عنوان پادزهری مستمر^۱ برای فرایند اعتیاد باشد. اعضای گروه‌هایی از قبیل پرخوران گمنام و قماربازان گمنام تا آن موقع در استفاده از برنامه‌ی دوازده‌قدمی برای سایر انواع اعتیاد، پیش‌گام شده بودند. اکنون کانون احیای خانواده هم برنامه‌ریزی خود را بر اساس اصول دوازده قدم، به اعتیاد جنسی، زیاده‌روی‌های جسمی و مشکلات تغذیه گسترش داده است. این مرکز هم‌چنین یک سلسله برنامه‌های بهبودی برای خانواده‌ها و زوج‌های جوان ترتیب می‌دهد.

برنامه‌های مرتبط با وابستگی به موادمخدر، برنامه‌های اعتیاد جنسی این کانون، گسترده‌ترین برنامه‌ها هستند. اجبار جنسی به عنوان یکی از موارد «دیگر اعتیادهای» شناخته شده مد نظر قرار گرفت. برنامه‌ی کار گروهی با بیماران جنسی، به مقابله با آن برخاستیم. گزارش‌ها در برنامه با دریافت یک فرصت تحقیقاتی سه ساله از طرف مرکز ملی مبارزه با سوء استفاده از کودکان (NCCAN)، قوت بیشتری گرفت. اکنون احیای خانواده، برنامه‌هایی را در ارتباط با افراط جنسی، هم در خانواده و هم در پایگاه‌های شهری و روستایی ارائه می‌دهد، و برنامه‌های مشابهی نیز در سایر نواحی کشور، در حال راه‌اندازی است.

تلاش‌های پژوهشی کارکنان ما، تا آن‌جا که ما اطلاع داریم، اولین اقدام منظم و مفصل در تجزیه و تحلیل ارتباط بین سوء استفاده جنسی و وابستگی به موادمخدر است که از میان‌رسانی تدریجی محکمی برخوردار است. داده‌ها و تجربه‌هایی وجود دارند که می‌تواند انجام شده در سال‌های بسیار دور را قابل باور می‌نمایند.

به علاوه، رشد و توسعه‌ی برنامه‌ی دوازده قدمی برای اعتیاد جنسی در سراسر کشور، از جمله دلگرم‌کننده‌ترین اقدامات است. شبکه‌ی در

1. On-going antidote

2. National center on child abuse and neglect

حال ظهور گروه‌های فوق‌الذکر، نه تنها در کاهش از رنج و درد مردم به آنان یاری می‌رساند، بلکه نشانه‌ای از حمایت‌های مردمی است که بدون آن‌ها معنایان جنسی هرگز به طور قاطع نخواهند توانست از خجالت و شرمساری این بیماری خلاص شوند. در طی این سال‌ها، به خاطر محادثاتی که با دوستان و همکاران داشته‌ام، دریافته‌ام که به سبب می‌توان شکل‌گیری این مفاهیم را کاری انفرادی دانست. من به خاطر مشارکت آنان مدیون همگی هستم؛ به ویژه مایلم از افراد زیر تشکر کنم:

میربام اینداز، میتون، لکه ایده‌های نو و نقدهای او در اغلب موارد، چشم‌انداز محدود من را گسترده‌تر نموده است.

گلینس آندرسون^۱، تام بورتون^۲، کریگ ناکن^۳، جیم میشل^۴، شرلی کارلسون^۵، ماری مک براید^۶ و کارکنان کانن احیای خانواده که نظرات تکمیلی، همکاری همه جانبه و حمایت‌شان بی‌بدیل بوده است.

آلن نوه^۷، مدیر اجرایی مراکز دینی فایر بو به خاطر ادامه حمایت‌هایش از کار من. بیل میز^۸، وارن شافر^۹، مارک داویسون^{۱۰}، ریچارد سیلی^{۱۱}، اسکات مولین^{۱۲}، و الن فالزگراف^{۱۳} که در مقام افراد

1. Miriam Ingeristo
2. Glenice Anderson
3. Craig Naiken
4. Jim Michell
5. Shirley Carlson
6. Marry MC Bride
7. Allen Nohre
8. Bill Mease
9. Warren Shaffer
10. Mark Davison
11. Richard Seely
12. Scott Moline
13. Elaine Pfalzgraf

حقوقی، پلیس یا کارشناس حرفه‌ای روان‌شناسی، منابع مهمی را در اختیارم گذاشتند. آن گولا^۱ و جانیس کرومینگا^۲ که شب‌های زیاد و ساعاتی از تعطیلات پایان هفته را صرف حروف‌چینی دست نوشته‌ها کردند.

اعضای گروه معتادان جنسی گمنام (SAA)، که بازخوانی متون و پیشنهادهای‌شان محک خوبی برای کتاب بود.

پروفسور ریچارد کلن دنن^۳ و دانش‌آموختگان مؤسسه‌ی افسران جوان گلا^۴ مینه سوتا که اگر ما و آن‌ها با هم مناظره نکرده بودیم، هرگز این کتاب را به پایان نمی‌بردم. دیان دوشام^۴ که تشویق‌های او بر چشم‌پوشی است، بونی هسس^۵ که به عنوان ویراستار نمی‌تواند به این موافق با نظر من کار کند.

همسر من که با ایش صبورانه، دقت و پشتکارش موجب تداوم نوشته‌های من شد. فرزندانم دیوید، استفان، جیف و اریک که به من گفتند این تنها کتابی است که به مدرسه نخواهند برد و نیز کسانی که سرگذشت‌های‌شان در این صحنه آمده است و پیشگامان واقعی موضوع هستند، با همراهی همه این افراد، سفر زیارتی من به تنهایی انجام نگرفته است و به همین خاطر از ایشان سپاس گزارم. به یاری آنان آنچه را که در سال ۱۹۷۶ نگاشته بودم اکنون به پایان می‌برم.

«دکتر پاتریک مارنس»

1. Ann Golla
2. Janis Kromminga
3. Richard Clendenen
4. Dian Ducharme
5. Bonnie Hesse
6. Terri